Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I podniosły cheruby swoje skrzydła, a koła tuż przy nich, a chwała Boga Izraela była nad nimi od góry. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych słowach cheruby podniosły skrzydła, koła były tuż przy nich, a nad nimi, u góry, wznosiła się chwała Boga Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy cherubiny podniosły swoje skrzydła i wraz z nimi koła, a chwała Boga Izraela *była* nad nimi u góry. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy podnieśli Cherubinowie skrzydła swoje, i koła z nimi, a chwała Boga Izraelskiego była nad nimi z wierzchu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podnieśli Cherubim skrzydła swe i koła z nimi: a chwała Boga Izraelowego była nad nimi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem cheruby rozwinęły skrzydła i równocześnie z nimi [poruszyły się] koła, a chwała Boga Izraela spoczywała na nich u góry. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem cheruby podniosły swoje skrzydła, a jednocześnie z nimi poruszyły się koła; a chwała Boga izraelskiego była nad nimi w górze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cheruby podniosły wtedy swoje skrzydła, koła poruszyły się wraz z nimi, a Chwała Boga Izraela była nad nimi w górze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem cheruby podniosły skrzydła, a wraz z nimi poruszyły się koła. Chwała Boga Izraela była w górze nad nimi, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem cherubini podnieśli swoje skrzydła, koła [ruszyły] wraz z nimi, a Chwała Boga Izraela była, nad nimi w górze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І херувими підняли свої крила, і колеса, що близько них, і слава Бога Ізраїля на них над ними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy cherubini podnieśli swoje skrzydła i z nimi podniosły się równomiernie koła, a u góry spoczywała nad nimi chwała Boga Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I cherubowie podnieśli swe skrzydła, a tuż przy nich były koła, u góry zaś nad nimi była chwała Boga Izraelskiego. |